

Il SuperDizionari de lenghe furlane al è online

Su www.arlef.it e je rivade la plateforme digjitâl plui potente su la lenghe furlane, che e da dongje intun imprest sôl – gratuit, svelt e intuitîf – il Dizionari bilengâl Talian-Furlan, il Monolengâl e chel dai Cognons

Al è rivât il SuperDizionari de lenghe furlane, la gnove plateforme digjitâl realizade de ARLeF – Agenzie regionâl pe lenghe furlane che e da dongje tal sît www.arlef.it i dizionaris principâi de lenghe furlane. Un imprest gratuit, avanzât e acessibil a ducj, pensât par valorizâ e slargjâ l'ûs dal furlan in cualsisei contest. Un projet in atuazion dal Plan gjenerâl di politiche linguistiche pal furlan de Region Autonome Friûl-Vignesie Julie.

Il gnûf imprest linguistic e la sô campagne di informazion a son stâts presentâts ai 16 di Otubar, cuntune conference stampe te sede di Udin de Regjon Autonome Friûl-Vignesie Julie, li che a son intervignûts l'assessôr regionâl aes Autonomiis locâls, Pierpaolo Roberti; il president de Agenzie, Eros Cisilino e il diretôr de ARLeF, William Cisilino. Al jere presint ancje Giulio Pecorella di Ensoul, la agenzie di *web development* che e à disvilupât il projet.

Midiant di une interface uniche e semplice, il SuperDizionari al ufrîs un acès facil ai contignûts e ai risultâts di trê risorsis digjitâls preziosis dedicadis al furlan: il Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan; il Dizionari de Lenghe Furlane (Monolengâl) e il Dizionari dai Cognons. L'ultin, in particolâr, al è une vere enciclopedie dai cognons dal Friûl cun dentri nons, riferiments storics, sclariments etimologjics, studis gjeografics e altris informazions e curiositâts.

«Il Plan gjenerâl di politiche linguistiche al à tra i siei elements di fonde i zovins, i media e lis gnovis tecnologjiis. Il gnûf projet de ARLeF al rive a metiju ducj e trê adun in grazie di un imprest che al è stât studiât ancje par garantî un inzornament costant tal timp. La atenzion al evolvisi de tecnologjie e ae velocitât di chest procès a son aspiets che no si pues no tignî cont ancje cuant che o fevelin di difese des lenghis minoritariis. Il SuperDizionari al rapresente duncje un pont centrâl te rê di azions metudis in vore par tutelâ il furlan, un dispositîf tecnologjic acessibil a ducj i citadins che al rivarà sigûr a cjapâ dentri lis gnovis gjenerazions, ancje midiant di une campagne informative che e à un lengaç sempliç ma tratîf e, soledut, disponibil intai “lûcs digjitâi” che i zovins a frecuentin ogni dì», al à declarât Pierpaolo Roberti, assessôr regionâl aes Autonomiis locâls cun deleghe aes lenghis minoritariis.

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

«"Potenziâ lis tecnologjiis al è une passaç fondamentâl ancje pe lenghe furlane come par altris lenghis di minorance de Europe". A son chestis lis peraulis dai components de comission dal Consei di Europe che cualchi mês indaûr a àn visitât i diviers grups linguistics de Region. Il SuperDizionari al è duncje un imprest spietât, risultât di un lavôr interessant e complès, che al conetarà l'utent cuntun ambient ilimitât. Lis peraulis a son come fueis di un arbul antîc: cu lis lôr declinazions, la lôr etimologjie, la lôr gjenesi primordiâl, a ufrissin al Friûl un fueam linguistic siôr che al auris la linfe des culturis mediteraniis, slavis e gjermanichis», al à ricuardât Eros Cisilino, president de ARLeF.

«Cul SuperDizionari, la nestre comunitât e fâs un pas indenant fondamentâl bande l'avignî. Students, insegnants, ricercjadôrs, tradutôrs, ma ancje citadins comuns e apassionâts de lenghe cumò a podaran cjatâ intun unic portâl lis risorsis lessicografichis principâls sul furlan. In particolâr, cul impuartant grup di lavôr che al è stât daûr dal progjet par agns, si sin impegnâts a garantî une navigazion intuitive e imediade, cun dut dal grant volum di dâts che la plateforme e rive a gjestî. Di fat, o fevelin di 70.000 vôs talianis e passe 68.000 furlanis tal Dizionari Bilengâl; 7.000 lemis, 37.000 acezions e 51.000 frasis in chel Monolengâl; plui di 8.000 cognons cun sclariments etimologjics e storics tal Dizionari dai Cognons. E o sin za daûr a lavorâ par integrâ gnûfs dizionaris e altris funzionalitâts», al à zontât il diretôr de Agenzie, William Cisilino.

«Puartâ la lenghe furlane tal avignî al vûl dî rinovâ, puartâ insom e infuartî la presince dai imprescj linguistics a disposizion. Il SuperDizionari de lenghe furlane al nas des esigjencis di cressite e rinovament: al è "Super" parcè che al ten dongje trê impuartants imprescj lessicografics, ma ancje parcè che al è otimizât, razionalizât e programât cun lengaçs che a permetaran une manutenzion costante e une integrazion cun gnovis tecnologjiis. Infin, al è "Super" parcè che al è stât pensât cun criteris par doprâlu sedi su computer che su smartphone, par facilitâ la leture, la consultazion e l'ûs. Un imprest avanzât, eficaç e facil di consultâ al pues dome che contribuî a fâ cressi e slargjâ une lenghe fuarte e ambiziose, che e à une impuartance capitâl pe storie e pal avignî dal nestri teritori», al à precisât Giulio Pecorella di Ensoul.

Par fâ cognossi al public il SuperDizionari, la ARLeF e à metût in vore ancje une campagne di informazion articolade, par che ducj a puedin imparâ a doprâlu in ogni ocasion e in ogni contest. "Se no ti ven sù la peraule juste... cirile tal puest just!", al è il titul de campagne che si disvilupe cuntun video divertent li che il protagonist al è SuperD, un supereroi che al à podês straordenaris e che al interven par sugjerî la peraule furlane juste a cui che al fâs fature a visâse. Al regale a ducj propit il tiermin che no ur vignive iniments. Lu viodarìn "socori" trê students impegnâts intune aule di studi de ABAUD, la Academie di Bielis Arts di Udin, une sioire che e je daûr a fâ la spese intune buteghe di pomis e jerbis e un nono cui nevôts tal parc. Il video al sarà trasmetût tai canâi social su TikTok, Facebook, ma ancje Instagram e, in modalitât *Shorts* tal canâl YouTube, cence dismenteâsi di WhatsApp.

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

SuperD si lu podarà “cjatâ” ancje tal web: tes principâls testadis online dal teritori di lenghe furlane a saran banners animâts che, cuntun stîl che al cjape, a dopraran la *call-to-action* in maniere strategjiche. Infîn, ma no ultin par ordin di impuartance, al sarà trasmetût ancje un spot radiofonic che al invide a consultâ il SuperDizionari ogni volte che... “nus mancje la peraule!”, ma ancje a interrogâ il Dizionari dai Cognons par scuvierzi il significât, la origjin e lis curiositâts sul propri cognon.

Udin, ai 16 di Otubar dal 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / **e-mail: arlef@caltpr.it**

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<

Il SuperDizionari, par un furlan simpri plui acessibil

Il SuperDizionari de lenghe furlane al è un projet realizât de ARLeF - Agenzie regionâl pe lenghe furlane, in atuazion dal Plan gjenerâl di politiche linguistiche pal furlan de Region Autonome Friûl-Vignesie Julie. La opare e permet di acedi, midiant di une uniche interface, ai contignûts e ai risultâts di trê risorsis digjitâls dedicadis ae lenghe furlane: il Grant Dizionari Bilengâl Talian-Furlan, il Dizionari de Lenghe Furlane (Monolengâl) e il Dizionari dai Cognons. Cun di plui, a son in elaborazion altris dizionaris, che a laran a insiorâ in maniere progressive il SuperDizionari.

Il **Grant Dizionari Bilengâl Talian - Furlan** al è un dizionari bilengâl une vore complet par lemis e profunditât descrittive, e al cjape dentri definizions, esemplis e une fraseologjie cetant siore, tal rispiet de grafie uficiâl de lenghe furlane. Pal talian, il GDBtf si fonde sul "Grande Dizionario dell'Uso della Lingua Italiana" di Tullio De Mauro; pal furlan, invece, al fâs riferiment a dutis lis oparis lessicografichis furlanis publicadis, e ai criteris di insiorament dal lessic e di formazion dai neologjisms. Il GDBtf al à dentri plui di 70.000 lemis de bande dal talian (monorematismis e polirematismis), riferîts a passe 68.000 lemis furlans. La part informatiche e je stade realizade di Ensoul. La part linguistiche e je stade realizade di CFL 2000 e CLAAP Centri di linguistiche aplicade "Agnul Pitane" soc. Coop., cu la poie finanziarie de Region Autonome Friûl-Vignesie Julie e de ARLeF - Agenzie regionâl pe lenghe furlane.

Il **Dizionari de Lenghe Furlane (Monolengâl)** al è un dizionari monolengâl che al descrîf in maniere analitiche lis acezions e al ufrîs cetancj esemplis che a rivin massime de produzion scrite in lenghe furlane. Chest imprest al è dut par furlan, sedi par ce che al tocje lis jentradis, che pes definizions, pai esemplis, e v.i.

Dentri a son plui di 7.000 lemis e passe 4.400 locuzions e espressions polirematichis. Lis acezions totâls a son cirche 37.000, e lis frasis di esemplis a passin i 51.000 câs. La part informatiche e je stade realizade di Ensoul. La part linguistiche e je stade realizade dal CLAAP Centri di linguistiche aplicade "Agnul Pitane" soc. Coop., cu la poie finanziarie de ARLeF - Agenzie regionâl pe Lenghe furlane.

Il **Dizionari dai cognons** al è la version digjitâl, curade di Ensoul, de publicazion "I cognomi del Friuli" di E. Costantini e G. Fantini publicât di La Bassa/LithoStampa intal 2011, un volum grues che al à dentri plui di 8.000 cognons presints in Friûl. Al è une vere enciclopedia dai cognons cun nons, riferiments storics, sclariments etimologjics, studis gjeografics e altris informazions e curiositâts. La aree tocjade dal studi e cjape dentri dut il teritori dai Comuns di lenghe furlane, e no dome, che a son intes ex provinciis di Gurize, Pordenon e Udin, e ancje il mandament di Puart, in provincie di Vignesie.

Udin, ai 16 di Otubar dal 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

La campagne promoziônâl
**Se no ti ven sù la peraule juste...
cirile tal puest just!**
Il SuperDizionari de lenghe furlane

“Se no ti ven sù la peraule juste... cirile tal puest just!” e je la gnove campagne di informazion realizade de ARLeF par fâ cognossi al public il *SuperDizionari de lenghe furlane*, che e tacarà cui 17 di Otubar dal 2025. La campagne si disviluparà soledut tai canâi social (TikTok, Facebook, Instagram, YouTube, WhatsApp) dulà che al sarà trasmetût un video fat di pueste e, plui in gjenerâl, tal web, cu la presince di banners tes principâls testadis online. E je in program ancje la metude in onde di un spot radiofonic.

SPOT VIDEO TIKTOK

Il protagonist dal video “Se no ti ven la peraule juste... va sul Superdizionari de lenghe furlane” al è SuperD, un supereroi cun podês straordenaris che al interven par sugjerî la peraule furlane juste a chei che a fasin fature a visâse.

Come ducj i supererois al à une super identitât, un costum che al è une icone tai colôrs dal Friûl e une super Vespa, che al pilote ae velocitât de lûs par puartâ insom la sô mission.

SuperD al è interpretât dal atôr Paolo Mutti, che al impersona in maniere sigure e lizere la essence dal supereroi. Lu viodin saltâ fûr come par magjie prin par judâ trê students impegnâts intune aule di studi (la biblioteche ufierte pe ocasion de ABAUD Academie di Bielis Arts G.B. Tiepolo di Udin), po une sioire che e je daûr a fâ spesis intune buteghe di pomis e jerbis, infin un nono che al à compagnât i siei doi nevoduts tai zardins publics. A ducj, ur regale propit la peraule par furlan che no ur vignive iniments!

SPOT RADIOFONIC

Il spot radiofonic al sclaris daurman l’obietîf de campagne: al invade, massime cui che nol cognòs ancjemò ben il furlan, a consultâ il SuperDizionari ogni volte che... “nus mancje la peraule!” ma ancje a interrogâ il Dizionari dai Cognons par scuvierzi il significât, la origjin e lis curiositâts sul propri cognon.

CAMPAGNE WEB

L’eroi SuperD al è ancje il protagonist de campagne web programade tes principâls testadis online dal teritori di lenghe furlane. Al è di proposit un archetip di supereroi: svelt, empatic, invincibil, ma simpatic. Al invade ducj a jentrâ tal sîl de ARLeF, il puest just par scuvierzi la fruibilitât dal *SuperDizionari de lenghe furlane*, la sô clarece e la rapiditât tal sugjerî simpri e in ogni câs... “la peraule juste”.

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<

Midiant di banners animâts che a cjapin dentri e che a fasin un ûs strategjic de *call-to-action* (CTA), i utents a vegnin indreçâts in automatic te pagjine dal SuperDizionari tal sîl de ARLeF.

SOCIAL MEDIA

La strategjie di social media marketing e previôt une impuartante difusion dal video “Se no ti ven la peraule juste... va sul Superdizionari de lenghe furlane” in particolâr su TikTok e, in modalitât *shorts*, tal canâl YouTube. Ma no dome, daûr de planificazion il video al vignarà trasmetût ancje tai canâi Facebook e Instagram. La campagne social si davuelzarà tes plateformis digjitâls par cuatri setemanis. La distribuzion dal video e je stade previodude ancje midiant dal canâl di messazistiche WhatsApp.

Udin, ai 16 di Otubar dal 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / **e-mail: arlef@caltpr.it**

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<

La campagne promoziônâl
**Se no ti ven sù la peraule juste...
cirile tal puest just!**
Il SuperDizionari de lenghe furlane

CREDITS

Coordenament gjenerâl

ARLeF - Agenzie regionâl pe lenghe furlane
William Cisilino
CALT
Adriana Cruciatti

Video de Campagne

Scrit di: William Cisilino

Regjie: Giorgio Milocco
Produzion: Quasar Corporate
Organizazion gjenerâl: Andrea Badin
DOP: Nicola De Prato
Fonic: Francesco Morosini
Musiche: Giorgio Milocco e Keir Klassow
Focus Puller: Marjana Brajkovich
Eletricist: Simone Belfio
Editing, compositing e color correction: Filippo di Primio
Compositing: Alessandro Canzutti
Imbeletadôr: John Pena Giraldo
Stylist: Miriam Causero

Durade: 1.40 min

Lenghe: furlan

Interpretis:

Paolo Mutti
Davide Buccheri
Desiree Chiappo Debegnach
Alba Chiara Rizzati

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / e-mail: arlef@caltpr.it

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<

Sylvia Panacione

Danilo D'Olivo
Lorenzo D'Olivo
Filippo D'Olivo

Vôs dal claim finâl:

Valentina Pagani

Un ringraziament a:

ABAUD – Academie di Bielis Arts G. B. Tiepolo di Udin
Boutique della Frutta Sas di Andrea Freschi & C.

Spot Radiofonic

Produzion: Radio Punto Zero
Scrit di: William Cisilino
Durade: 30"
Lenghe: talian

Campagne grafiche

Anthes

Consulence linguistiche

Sportel regionâl pe lenghe furlane
Veronica De Giorgio

Aministrazion

Federica Del Pino (ARLeF)

Graciis a:

Sabina Pituello (CALT)

Udin, ai 16 di Otubar dal 2025

INFORMAZIONS PE STAMPE - INFORMAZIONI PER LA STAMPA

Ufficio Stampa ARLeF CALT relazioni pubbliche / **e-mail: arlef@caltpr.it**

Eleonora Cuberli - mob. + 39 340 3546890 / Adriana Cruciatti - mob. +39 335 6853775

<<<<<<<<<<<<